

## Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr

70399 (white), 70699 (black)

## Sewi KNX TH-L-Pr

70398 (white), 70698 (black)

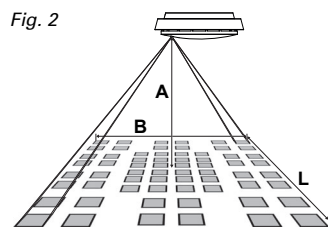
## Sewi KNX L-Pr

70396 (white), 70696 (black)

Fig. 1



Fig. 2



A	L (ca.)	B (ca.)
2.50 m	5.40 m	4.30 m
3.50 m	7.50 m	6.10 m

Fig. 3

DE Langlöcher für Befestigung  
EN Long holes for mounting  
ES Ranuras para sujeción  
FR Trous oblongs pour fixation  
IT Asole per il fissaggio

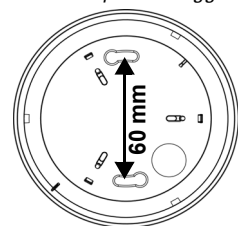


Fig. 4



DE  
A Aussparung zum Öffnen des Gehäuses. Schlitz-Schraubendreher o.ä. als Hebel nutzen  
1 Helligkeitssensor  
2 Präsenzsensoren

EN  
A Recess to open the housing. Use a flat-head screwdriver or similar as lever  
1 Brightness sensor  
2 Presence sensor

ES  
A Hendidura para apertura de la carcasa. Utilizar un destornillador ranurado o similar como palanca  
1 Sensor de luminosidad  
2 Sensor de presencia

FR  
A Évidement pour l'ouverture du boîtier. Utiliser un tournevis plat ou similaire comme levier  
1 Capteur de luminosité  
2 Capteur de présence

IT  
A Incavo per l'apertura dell'alloggiamento. Usare un cacciavite a taglio o simile come leva  
1 Sensore luminosità  
2 Sensore di presenza

Fig. 5



DE Gehäuse schließen: Aussparung im Deckel an der Markierung im Sockel ausrichten und Deckel einrasten. Der Präsenzsensoren muss durch die Öffnung im Deckel ragen.

EN Close the housing: Align the recess in the cover with the marking in the base and snap the cover into place. The presence sensor must protrude through the opening in the cover.

ES Cierre la carcasa: Alinee el hueco de la tapa con la marca de la base y encaje la tapa en su sitio. El sensor de presencia debe sobresalir por la abertura de la tapa.

FR Fermez le boîtier : Alignez l'évidement du couvercle avec le marquage du socle et enclenchez le couvercle en place. Le détecteur de présence doit dépasser de l'ouverture du couvercle.

IT Chiudere l'alloggiamento: Allineare la rientranza del coperchio con la marcatura nella base e far scattare il coperchio in posizione. Il sensore di presenza deve sporgere attraverso l'apertura del coperchio.

## D

### Innenraumsensoren

Installationshinweise für alle Modelle mit Präsenzsensoren. Beachten Sie die Abweichungen bei den enthaltenen Sensoren:

**Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr:** CO<sub>2</sub>, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Helligkeit, Präsenz.

**Sewi KNX TH L-Pr:** Temperatur, Feuchtigkeit, Helligkeit, Präsenz.

**Sewi KNX L-Pr:** Helligkeit, Präsenz.

Das **Produkt-Handbuch und die Produktdatei (ETS 5-Applikation)** finden Sie auf der Homepage von Elsner Elektronik unter [www.elsner-elektronik.de](http://www.elsner-elektronik.de) im Menübereich „Service“ zum Download.

### Sicherheits- und Gebrauchshinweise

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.

### VORSICHT! Elektrische Spannung!

Im Inneren des Geräts befinden sich ungeschützte spannungsführende Teile.  
• Untersuchen Sie das Gerät vor der Installation auf Beschädigungen. Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.  
• Halten Sie die vor Ort geltenden Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.  
• Nehmen Sie das Gerät bzw. die Anlage unverzüglich außer Betrieb und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Einschalten, wenn ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet ist.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für die Gebäudeautomation und beachten Sie die Gebrauchsanleitung. Unsachgemäße Verwendung, Änderungen am Gerät oder das Nichtbeachten der Bedienungsanleitung führen zum Erlöschen der Gewährleistungs- oder Garantieansprüche. Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation, das heißt nur in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Bedienungsanleitung ist Elsner Elektronik nicht haftbar.

### Beschreibung

Der **Sensor Sewi KNX** für das KNX-Bussystem erfasst Helligkeit und die Anwesenheit von Personen im Raum.

Der **Sewi KNX TH-L-Pr** misst zusätzlich die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit (einschließlich Mischwertberechnung), der **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** noch die CO<sub>2</sub>-Konzentration und den Luftdruck und beide berechnen den Taupunkt.

Alle Messwerte können zur Steuerung grenzwertabhängiger Schaltungsausgänge verwendet werden. Über UND-Logik-Gatter und ODER-Logik-Gatter lassen sich die Zustände verknüpfen. Multifunktions-Module verändern Eingangsdaten bei Bedarf durch Berechnungen, Abfrage einer Bedingung oder Wandlung des Datenpunktyps. Zusätzlich kann ein integrierter Stellgrößenvergleichswert, die über Kommunikationsobjekte empfangen wurden, verglichen und ausgegeben.

Beim **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** und beim **Sewi KNX TH-L-Pr** steuern integrierte PI-Regler eine Lüftung (nach Luftfeuchtigkeit oder CO<sub>2</sub>-Konzentration) und eine Heizung/Kühlung (nach Temperatur). Beide können eine Warnung an den Bus ausgeben, sobald das Behaglichkeitsfeld nach DIN 1946 verlassen wird.

### Lieferumfang

- Kombisensor
- KNX-Klemme

### Installation

#### Montageort und Vorbereitung

**Nur in trockenen Innenräumen installieren und betreiben!**

Der Sensor wird auf Putz an der Decke installiert.

Um die **Anwesenheit von Personen zu erfassen**, achten Sie darauf, dass der gewünschte Bereich vom Erfassungswinkel des Sensors abgedeckt wird und dass keine Hindernisse die Erfassung verhindern.

## EN

### Indoor sensor

Installation instructions for all models with presence sensor. Note the deviations for the included sensors:

**Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr:** CO<sub>2</sub>, temperature, humidity, air pressure, brightness, presence.

**Sewi KNX TH L-Pr:** Temperature, humidity, brightness, presence.

**Sewi KNX L-Pr:** Brightness, presence.

The **product manual and the product file (ETS 5 application)** can be downloaded from the Elsner Elektronik website on [www.elsner-elektronik.de](http://www.elsner-elektronik.de) in the "Service" menu.

### Safety and operating instructions

Installation, testing, operational start-up and troubleshooting should only be performed by an authorised electrician.

### CAUTION! Live voltage!

There are unprotected live components inside the device.  
• Inspect the device for damage before installation. Only put undamaged devices into operation.  
• Comply with the locally applicable directives, regulations and provisions for electrical installation.  
• Immediately take the device or system out of service and secure it against unintentional switch-on if risk-free operation is no longer guaranteed.

Use the device exclusively for building automation and observe the operating instructions. Improper use, modifications to the device or failure to observe the operating instructions will invalidate any warranty or guarantee claims. Operate the device only as a fixed-site installation, i.e. only in assembled condition and after conclusion of all installation and operational start-up tasks, and only in the surroundings designated for it. Elsner Elektronik is not liable for any changes in norms and standards which may occur after publication of these operating instructions.

### Description

The **Sensor Sewi KNX** for the KNX building bus system captures brightness and the presence of persons in rooms.

The **Sewi KNX TH-L-Pr** also measures the temperature and air humidity (including mixed value calculation), the **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** also measures the CO<sub>2</sub> concentration and air pressure and both calculate the dew point.

All measurement values can be used for the control of limit-dependent switching outputs. States can be linked via AND logic gates and OR logic gates. Multi-function modules change input data as required by means of calculations, querying a condition, or converting the data point type. In addition, an integrated manipulated variable comparator can compare and output variables that were received via communication objects.

With the **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** and the **Sewi KNX TH-L-Pr**, integrated PI controllers control ventilation (according to humidity or CO<sub>2</sub> concentration) and heating/cooling (according to temperature). Both can output a warning to the bus as soon as the comfort field, as per DIN 1946, is left.

### Scope of delivery

- Combined sensor
- KNX terminal

### Installation

#### Installation location and preparation

**Install and use only in dry interior rooms!**

The sensor is installed surface mounted on ceilings.

**To detect the presence of persons** make sure that the desired area is covered by the sensor's coverage angle and that no obstacles obstruct the capturing.

## ES

### Sensor para interiores

Instrucciones de instalación para todos los modelos con sensor de presencia. Observe las desviaciones de los sensores incluidos:

**Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr:** CO<sub>2</sub>, temperatura, humedad, presión del aire, luminosidad, presencia.

**Sewi KNX TH L-Pr:** Temperatura, humedad, luminosidad, presencia.

**Sewi KNX L-Pr:** Luminosidad, presencia.

El **manual del producto y el archivo de producto (aplicación ETS 5)** está disponible para descargar en la página principal de Elsner Elektronik en [www.elsner-elektronik.de](http://www.elsner-elektronik.de) en el menú „Descargas“.

### Instrucciones de seguridad y de uso

La instalación, el control, la puesta en marcha y la eliminación de fallos pueden llevarse a cabo únicamente por un electricista autorizado.

### ¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!

En el interior del aparato hay componentes conductores de tensión no protegidos.  
• Inspeccione el dispositivo en busca de daños antes de la instalación. Ponga en funcionamiento sólo los dispositivos no dañados.  
• Cumplir con las directrices, reglamentos y disposiciones aplicables a nivel local para la instalación eléctrica.  
• Ponga inmediatamente fuera de funcionamiento el dispositivo o la instalación y protéjalo contra una conexión involuntaria si ya no está garantizado el funcionamiento seguro.

Utilice el dispositivo exclusivamente para la automatización de edificios y respete las instrucciones de uso. El uso inadecuado, las modificaciones en el aparato o la inobservancia de las instrucciones de uso invalidan cualquier derecho de garantía. Utilizar el dispositivo sólo como instalación fija, es decir, sólo cuando está montado y tras haber finalizado todas las labores de instalación y puesta en marcha y sólo en el entorno previsto para ello. Elsner Elektronik no se hace responsable de las modificaciones de las normas posteriores a la publicación de este manual.

### Descripción

El **Sensor Sewi KNX** para el sistema de bus KNX detecta la luminosidad y la presencia de personas en el ambiente.

El **Sewi KNX TH-L-Pr** también mide la temperatura y la humedad (incluido el cálculo de los valores mixtos), el **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** también mide la concentración de CO<sub>2</sub> y la presión del aire y ambos calculan el punto de rocío.

Todos los valores medidos pueden utilizarse para controlar salidas de comando que dependerán de condiciones límite prefijadas. Los estados pueden asociarse mediante computertas lógicas AND y compuertas lógicas OR. En caso necesario, módulos multifuncionales modifican los datos de entrada mediante cálculos, consulta de una condición o conversión del tipo de punto de datos. Además, un comparador de magnitudes de ajuste integrado puede comparar y emitir valores que se recibieron mediante objetos de comunicación.

Con **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** y **Sewi KNX TH-L-Pr**, los reguladores PI integrados controlan una ventilación (según la humedad del aire y la concentración de CO<sub>2</sub>) y una calefacción/refrigeración (según la temperatura). Ambos pueden emitir una advertencia al bus en cuanto se abandona el rango de confort según DIN 1946.

### Volumen de suministro

- Sensor combinado
- Borne KNX

### Instalación

#### Lugar de montaje y preparación

**¡Instalar y operar únicamente en ambientes secos!**

El sensor puede instalarse en el revoco del techo.

**Para detectar la presencia de personas** verifique que el área deseada se encuentre dentro del ángulo de detección del sensor y que no haya obstáculos que impidan la detección.

## FR

### Capteur pour l'intérieur

Indications d'installation pour tous les modèles avec détecteur de présence. Notez les écarts pour les capteurs inclus :

**Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr:** CO<sub>2</sub>, température, humidité, pression de l'air, luminosité, présence.

**Sewi KNX TH L-Pr:** Température, humidité, luminosité, présence.

**Sewi KNX L-Pr:** Luminosité, présence.

Le **manuel de produit et le fichier de produit (application ETS 5)** est disponible au téléchargement sur la page d'accueil de Elsner Elektronik [www.elsner-elektronik.de](http://www.elsner-elektronik.de) dans le menu « service ».

### Consignes de sécurité et d'utilisation

L'installation, le contrôle, la mise en service et le dépannage de l'appareil sont strictement réservés aux électriciens agréés.

### ATTENTION ! Tension électrique !

L'appareil contient des composants sous tension sans protection.  
• Inspectez l'appareil avant de l'installer pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Ne mettez en service que des appareils non endommagés.  
• Respecter les directives, règlements et dispositions en vigueur au niveau local en matière d'installation électrique.  
• Mettez immédiatement l'appareil ou le système hors service et sécurisez-le afin d'éviter toute utilisation accidentelle lorsqu'un fonctionnement sans danger n'est plus garanti.

Utilisez l'appareil exclusivement pour l'automatisation des bâtiments et respectez le mode d'emploi. Une utilisation incorrecte, des modifications apportées à l'appareil ou le non-respect du mode d'emploi invalident toute garantie ou droit à la garantie. N'utilisez l'appareil qu'en tant qu'installation fixe, c'est-à-dire uniquement en état monté et après l'achèvement de tous les travaux d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet. La société Elsner Elektronik décline toute responsabilité pour d'éventuelles modifications des normes et standards appliqués après la date de parution du présent manuel.

### Description

Le **Capteur Sewi KNX** pour le système de bus KNX détecte la luminosité et la présence de personnes dans la pièce.

Le **Sewi KNX TH-L-Pr** mesure également la température et l'humidité (y compris le calcul de la valeur mixte), le **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** mesure également la concentration de CO<sub>2</sub> et la pression de l'air et tous deux calculent le point de rosée.

Toutes les valeurs de mesure peuvent être utilisées pour la commande des sorties de commutation dépendant des valeurs limites. Via les portes logiques ET et les portes logiques OU, les états peuvent être reliés. Les modules multifonctions modifient les données d'entrée si besoin par calculs, interrogation d'une condition ou conversion du type de point de donnée. En outre, un comparateur de valeurs de commande intégré peut comparer et afficher les valeurs reçues via des objets de communication.

Avec **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** et **Sewi KNX TH-L-Pr**, les régulateurs PI intégrés commandent une ventilation (en fonction de l'hygrométrie ou de la concentration de CO<sub>2</sub>) et un chauffage/refroidissement (en fonction de la température). Les deux peuvent émettre un avertissement au bus, dès que la zone de confort optimale conforme à la norme DIN 1946 est quittée.

### Contenu de la livraison

- Capteur combiné
- Bornier KNX

### Installation

#### Emplacement de montage et préparation

**Installer et utiliser uniquement dans des locaux secs !**

Le capteur est installé apparent au plafond.

**Pour détecter la présence de personnes** assurez-vous que la zone souhaitée soit couverte par l'angle de détection du capteur et qu'aucun obstacle n'empêche la détection.

## IT

### Sensore per interni

Avvertenze per l'installazione di tutti i modelli con sensore di presenza. Notate le deviazioni per i sensori inclusi:

**Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr:** CO<sub>2</sub>, temperatura, umidità, pressione dell'aria, luminosità, presenza.

**Sewi KNX TH L-Pr:** Temperatura, umidità, luminosità, presenza.

**Sewi KNX L-Pr:** Luminosità, presenza.

Il **manuale del prodotto e il file di prodotto (applicazione ETS 5)** è a disposizione per il download sulle pagine internet della Elsner Elektronik, sotto l'indirizzo [www.elsner-elektronik.de](http://www.elsner-elektronik.de), nella sezione di "Servizio".

### Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

L'installazione, le verifiche, la messa in funzione e la correzione di errori del dispositivo, possono essere eseguite solo da elettricisti autorizzati.

### CAUTELA! Tensione elettrica!

All'interno del dispositivo sono presenti unità sotto tensione non protette.  
• Ispezionare gli apparecchi per verificare che non siano danneggiati prima dell'installazione. Mettere in funzione solo apparecchi non danneggiati.  
• Rispettare le direttive, le norme e le disposizioni vigenti a livello locale per l'installazione elettrica.  
• Mettere immediatamente fuori servizio l'apparecchio o il sistema e assicurarli contro l'accensione involontaria se non è più garantito un funzionamento sicuro.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'automazione degli edifici e osservare le istruzioni per l'uso. L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza delle istruzioni per l'uso invalideranno qualsiasi diritto di garanzia. Mettere in funzione l'apparecchio solo come installazione fissa, cioè solo in stato montato e dopo il completamento di tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo. La società Elsner Elektronik non risponde di eventuali modifiche o aggiornamenti normativi, successivi alla pubblicazione del presente manuale operativo.

### Descrizione

Il **Sensore Sewi KNX** per il sistema bus KNX rileva la luminosità e la presenza di persone nell'ambiente.

Il **Sewi KNX TH-L-Pr** misura anche la temperatura e l'umidità (incluso il calcolo del valore misto), il **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** misura anche la concentrazione di CO<sub>2</sub> e la pressione dell'aria ed entrambi calcolano il punto di rugiada.

Tutti i valori misurati possono essere utilizzati per il controllo delle uscite di comando in base alle soglie. Mediante le porte logiche AND e OR è possibile associare gli stati. I moduli multifunzione modificano all'occorrenza i dati iniziali, mediante calcoli, interrogazione di una condizione o conversione dei tipi di Datapoint. Inoltre un comparatore di grandezze regolanti integrato consente il confronto e l'indicazione dei valori ricevuti tramite gli oggetti di comunicazione.

Con **Sewi KNX AQS/TH-D L-Pr** e **Sewi KNX TH-L-Pr**, i regolatori PI integrati gestiscono la ventilazione (in base all'umidità dell'aria o alla concentrazione di CO<sub>2</sub>), nonché il riscaldamento/il raffreddamento (in base alla temperatura). Entrambi possono trasmettere al bus una segnalazione, non appena viene compromesso il comfort climatico interno ottimale (secondo DIN 1946).

### Fornitura

- Sensore combinato
- Morsetto KNX

### Installazione

#### Luogo di montaggio e preparazione

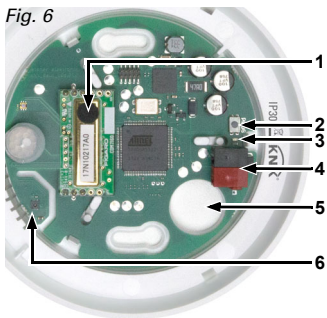
**Installare e utilizzare solo in ambienti asciutti!**

Il sensore è installato su intonaco a soffitto.

**Per rilevare la presenza di persone** assicurarsi che sia coperta l'area desiderata dell'angolo di rilevamento del sensore e che nessun ostacolo impedisca il rilevamento.

Al momento della scelta della posizione di montaggio, cercare di mini-





- DE**
- 1 CO<sub>2</sub>-Sensor (optional)
  - 2 Programmier-Taster
  - 3 Programmier-LED
  - 4 KNX-Anschlussklemme BUS +/-
  - 5 Kabel-Durchführung
  - 6 Sensoren für Temperatur, Feuchtigkeit, Druck (optional)

- EN**
- 1 CO<sub>2</sub> sensor (optional)
  - 2 Programming button
  - 3 Programming LED
  - 4 KNX-terminal BUS +/-
  - 5 Cable bushing
  - 6 Sensors for temperature, humidity, pressure (optional)

- ES**
- 1 Sensor de CO<sub>2</sub> (opcional)
  - 2 Teclado programador
  - 3 LED de programación
  - 4 Borne KNX BUS +/-
  - 5 Entrada para cable
  - 6 Sensores de temperatura, humedad, presión (opcional)

- FR**
- 1 Capteur de CO<sub>2</sub>(optionnel)
  - 2 Bouton-poussoir de programmation
  - 3 LED de programmation
  - 4 Borne KNX BUS +/-
  - 5 Passage du câble
  - 6 Capteurs de température, humidité, pression (optionnel)

- IT**
- 1 Sensore CO<sub>2</sub> (opzionale)
  - 2 Tasto programmazione
  - 3 LED programmazione
  - 4 Morsetto KNX BUS +/-
  - 5 Passaggio cavi
  - 6 Sensori per temperatura, umidità, pressione (opzionale)

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts bitte darauf, dass die Messergebnisse von **Temperatur, Feuchtigkeit und CO<sub>2</sub>** möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Zugluft aus Rohren, die von anderen Räumen oder dem Außenbereich zum Sensor führen
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen

Messwertabweichungen durch solche Störquellen müssen in der ETS korrigiert werden, um die angegebene Genauigkeit des Sensors zu erreichen (Offset).

**Anschluss**

**GEFAHR!**  
**Gefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!**

- Wenn das Gerät auf einer Unterputzdose installiert wird, darf sich keine Verdrahtung mit 230 V darin befinden.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

**Wartung**

Belüftungsschlitze dürfen nicht verschmutzt oder abgedeckt sein. Bei Bedarf das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

**Entsorgung**

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

**Technische Daten**

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

**Genauigkeit der Messung**

Bei der **Temperaturmessung** wird die Eigenwärmeung des Gerätes durch die Elektronik berücksichtigt. Sie wird im Gerät kompensiert.

When selecting an installation location, please ensure that the measurement results of **temperature, humidity and CO<sub>2</sub>** are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Draughts from ducts coming from other rooms or the outdoors
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines and empty ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Measurement variations from such sources of interference must be corrected in the ETS in order to ensure the specified accuracy of the sensor (offset).

**Connection**

**DANGER!**  
**Danger due to electrical voltage (mains voltage)!**

- If the device is installed on a flush-mounted socket, it must not contain any wiring with 230 V.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection.

**Maintenance**

Ventilation slits must not be dirty or covered. If required, wipe the device with a soft, dry cloth.

**Disposal**

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

**Technical data**

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

**Accuracy of the measurement**

When **measuring temperature**, the self-heating of the device is considered by the electronics. The heating is compensated for in the device.

Al escoger el lugar de montaje, asegúrese de que los resultados de las mediciones de **temperatura, humedad y CO<sub>2</sub>** no se vean muy afectados por las influencias externas. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Corriente de aire de tuberías, que conducen al sensor desde otras áreas o del exterior
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las divergencias de las mediciones a causa de esas fuentes de interferencia deben corregirse en ETS para lograr la precisión indicada del sensor (compensación).

**Conexión**

**¡PELIGRO!**  
**Peligro debido a la tensión eléctrica (tensión de red).**

- Si el dispositivo se instala en una toma bajo revoque, no puede haber cableado de 230 V en su interior.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

**Mantenimiento**

No está permitido ensuciar o cubrir las ranuras de ventilación. En caso necesario, limpie el dispositivo con un paño suave y seco.

**Eliminación**

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

**Datos técnicos**

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

**Precisión de medición**

En la **medición de la temperatura**, se considera el calentamiento intrínseco del instrumento generado por el circuito electrónico. Se compensa en el dispositivo.

En sélectionnant le lieu du montage, veillez autant que faire se peut à ce que les résultats de mesure de **température, hygrométrie et CO<sub>2</sub>** soient faussés aussi peu que possible par des influences externes. Sources d'interférence éventuelles :

- Exposition solaire directe
- Les courants d'air provenant des fenêtres et des portes
- Les courants d'air provenant des tuyaux menant au capteur à partir d'autres locaux ou de l'extérieur
- Réchauffement ou refroidissement de la structure sur laquelle est monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- Conduites de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

Les variations de valeur mesurée dues à ces sources de perturbation doivent être corrigées dans le logiciel ETS, pour obtenir le niveau de précision spécifié par le capteur (décalage).

**Raccordement**

**DANGER !**  
**Danger dû à la tension électrique (tension du réseau) !**

- Si l'appareil est installé sur un boîtier encastré, il ne doit pas y avoir de câblage avec 230 V dessus.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX.

**Maintenance**

Les fentes de ventilation ne doivent pas être encrassées ou couvertes. Si nécessaire, essuyez l'écran avec un chiffon doux et sec.

**Elimination**

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

**Données techniques**

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

**Precision de mesure**

Lors de la **mesure de la température**, l'échauffement propre de l'appareil est pris en compte par l'électronique. Il est compensé dans l'appareil.

mizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei risultati di misurazione di **temperatura, umidità e CO<sub>2</sub>**. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Corrente d'aria da condotte provenienti da altri ambienti o dall'esterno al sensore
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Cavi di collegamento e canaline che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Per poter raggiungere la precisione stabilita (Offset), sarà necessario correggere sull'ETS le deviazioni del valore misurato dovute a tali sorgenti di interferenze.

**Collegamento**

**PERICOLO!**  
**Pericolo dovuto alla tensione elettrica (tensione di rete)!**

- Se il dispositivo è installato su una scatola a incasso, al suo interno non può trovarsi un cablaggio a 230 V.
- Durante l'installazione e il cablaggio del collegamento KNX, rispettare le regole e le norme applicabili ai circuiti SELV.

**Manutenzione**

Le fessure di ventilazione non devono essere sporche o coperte. Se necessario, pulire il dispositivo con un panno morbido e asciutto.

**Smaltimento**

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

**Dati tecnici**

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

**Precisione della misurazione**

Nella **misurazione della temperatura** si tiene conto del calore naturale del dispositivo dovuto all'elettronica. La temperatura misurata è compensata nel dispositivo.

L-Pr / TH-L-Pr / AQS/TH-D L-Pr	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
• RAL 9003 / RAL 9002 (white) • RAL 9005 (black)	Gehäuse Kunststoff Farben (ähnlich)	Casing plastic Colours (similar)	Carcasa plástico Colores (similar a)	Boîtier plastique Couleurs (Similaire)	Alloggiamento plastica Colori (simile a)
	Deckenmontage Aufputz oder auf Gerätedose nach DIN 49073	Ceiling installation Surface-mounted or on device socket according to DIN 49073	Montaje en el techo Montaje sobre revoque o en la caja de dispositivos DIN 49073	Montage au plafond Montage apparent ou sur le boîtier de l'appareil selon DIN 49073	Montaggio a soffitto Montaggio a superficie o su scatola secondo DIN 49073
105 mm x 32 mm	Maße ca. (Ø x H)	Size approx. (Ø x H)	Dimensiones aprox. (Ø x alto)	Dimensions env. (Ø x h)	Dimensioni ca. (Ø x A)
IP 30	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
55 g	Gesamtgewicht ca.	Total weight approx.	Peso total aprox.	Poids total env.	Peso totale ca.
-20...+60°C / -20...+60°C / 0...+50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
5...95% / 5...95% / 5...85%	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambient (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-20...+70°C / -20...+70°C / -30...+70°C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2	Verschmutzungsgrad	Degree of contamination	Grado de suciedad	Taux d'encrassement	Grado di impurità
	<b>KNX-Bus:</b>	<b>KNX bus:</b>	<b>Bus KNX:</b>	<b>Bus KNX :</b>	<b>Bus KNX:</b>
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Fluide	Medio
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
2000	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máximo	Adresses de groupes maximum	Indirizzi di gruppo max.
2000	Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máximo	Attributions maximum	Attribuzioni max.
230 / 377 / 449	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V  SELV	Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
20 mA	Stromaufnahme maximal	Power consumption max.	Consumo de corriente máximo	Consommation de courant maximum	Assorbimento corrente max.
KNX	Anschluss (Steckklemme)	Connection (plug terminals)	Conexión (Bornes de conexión enchufables)	Raccordement (Bornes enfichables)	Collegamento (Morsetti a spina)
0.6...0.8 mm <sup>2</sup> s	Leiterdurchmesser Steckklemmen	Conductor diameter plug-in terminals	Diámetro del conductor terminales de enchufe	Diamètre du conducteur terminaux enfichables	Diametro del conduttore morsetti a innesto
5 mm	Abisolierlänge	Stripping length	Longitud de stripping	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura
5 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden ca.	Duration after bus voltage restoration until data is received approx.	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos aprox.	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
	<b>Sensoren:</b>	<b>Sensors:</b>	<b>Sensores:</b>	<b>Capteurs :</b>	<b>Sensori:</b>
PIR	Erfassungsmethode Präsenz Passiv-Infrarot-Verfahren	Detection method Presence Passive infrared method	Método de detección Presencia Método de infrarrojos pasivos	Méthode de détection Présence Méthode infrarouge passive	Metodo di rilevamento Presenza Metodo infrarosso passivo
94° x 82°	Präsenz Erfassungswinkel ca.	Presence coverage angle approx.	Ángulo de detección de presencia aprox.	Présence Angle de détection env.	Angolo di rilevamento della presenza ca.
5 m	Präsenz Reichweite ca.	Presence range approx.	Alcance de presencia aprox.	Portée de présence env.	Portata della presenza ca.
0 Lux ... 2000 Lux	Helligkeit Messbereich	Brightness measurement range	Rango de medición de luminosidad	Plage de mesure de la luminosité	Range di misurazione luminosità
1 Lux	Helligkeit Auflösung	Brightness resolution	Resolución de luminosidad	Résolution de luminosité	Risoluzione luminosità
400...10 000 ppm	CO <sub>2</sub> Messbereich	CO <sub>2</sub> measurement range	Rango de medición de CO <sub>2</sub>	Plage de mesure du CO <sub>2</sub>	Range di misurazione CO <sub>2</sub>
1 ppm	CO <sub>2</sub> Auflösung	CO <sub>2</sub> resolution	Resolución de CO <sub>2</sub>	Résolution de CO <sub>2</sub>	Risoluzione CO <sub>2</sub>
- / -20...+60°C / 0...+50°C	Temperatur Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura
0.1°C	Temperatur Auflösung	Temperature resolution	Resolución de temperatura	Résolution de température	Risoluzione temperatura
- / 5...95% / 5...85%	Feuchtigkeit Messbereich	Humidity measurement range	Rango de medición de humedad	Plage de mesure de l'humidité	Range di misurazione umidità
0,1%	Feuchtigkeit Auflösung	Humidity resolution	Resolución de humedad	Résolution de humidité	Risoluzione umidità
300 mbar ... 1100 mbar	Druck Messbereich	Pressure measurement range	Rango de medición de presión	Plage de mesure de la pression	Range di misurazione pressione
0.1 mbar	Druck Auflösung	Pressure resolution	Resolución de presión	Résolution de pression	Risoluzione pressione